

Rotary Commander

Operating Instructions

Mode d'emploi Bedienungsanleitung Manual de instrucciones Gebruiksaanwijzing Bruksanvisning Istruzioni per l'uso Manual de instruções 使用説明書

RM-X4S

Sony Corporation © 1998 Printed in Thailand

Dimensions	Approx. 43 × 83 × 49 mm (w/h/d) (1 7/16 × 3 3/8 × 1 9/16 in.)
Mass	Approx. 70 g (2.47 oz.)
Supplied accessories	Screw (1) Mounting hardware (1) Labels (8) Cramer (1)

Spécifications

Dimensions	Approx. 43 × 83 × 49 mm (l/h/p) (1 7/16 × 3 3/8 × 1 9/16 pouces)
Masse	Approx. 70 g (2,47 onces)
Accessoires fournis	Vis (1) Matériel de montage (1) Étiquettes (8) Agrafe (1)

Técnicas Datas

Abmessungen	ca. 43 × 83 × 49 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 70 g

Mitgeliefertes Zubehör	Schraube (1) Montageteil (1) Aufkleber (8) Klammer (1)
------------------------	---

Especificaciones

Dimensiones	43 × 83 × 49 mm. aprox. (an/al/f)
Peso	70 g. aprox.
Accesorios suministrados	Tornillo (1) Ferretería de montaje (1) Etiquetas (8) Fijador de cables (1)

Specificaties

Afmetingen	Ong. 43 x 83 x 49 mm (b/h/d)
Gewicht	Ong. 70 g
Meegeleverde accessoires	Schroef (1) Bevestigingselement (1) Labels (8) Klemband (1)

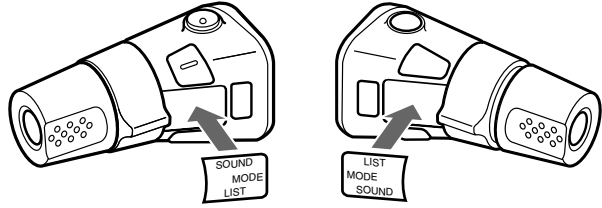
Spekifikationer

Mått	Ca 43 × 83 × 49 mm (b/h/d)
Vikt	Ca 70 g
Medföljande tillbehör	Skruv (1) Monteringsdel (1) Etiketter (8) Krampa (1)

Labels/Étiquettes/Aufkleber/Étiquetas/Labels/Étiketter/Étiquette/Étiquetas/標籤

<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; text-align: center;">SOUND MODE DSPL</div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; text-align: center;">SOUND MODE LIST</div>
--	--

<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; text-align: center;">SEL MODE DSPL</div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; text-align: center;">SEL MODE FILE</div>
--	--



Eight button name labels are supplied with the rotary commander. Attach the appropriate label for the functions of the connected master unit and the installing position of the rotary commander.
If you have the master unit with the SEL button: Use the FILE label for a master unit with custom file function, for other units use the DSPL label.
If you have the master unit with the SOUND button: Use the SOUND label. Refer to "The rotary commander labels" or "Attaching the label to the rotary remote" in the master unit operating instructions.

Huit étiquettes d'identification de touche sont fournies avec le satellite de commande. Appez les étiquettes correspondant aux fonctions de l'appareil principal raccordeé à la position de montage du satellite de commande.
Si votre appareil principal est doté d'une touche SEL: Utilisez l'étiquette FILE pour un appareil principal à fonction de personnalisation de lecture et l'étiquette DSPL pour les autres appareils.
Si votre appareil principal est doté d'une touche SOUND: Utilisez l'étiquette SOUND. Consultez les sections "Étiquettes du satellite de commande" ou "Apposition des étiquettes sur le satellite de télécommande" dans le mode d'emploi de l'appareil principal.

Huit étiquettes d'identification de touche sont fournies avec le satellite de commande. Appez les étiquettes correspondant aux fonctions de l'appareil principal raccordeé à la position de montage du satellite de commande.
Si votre appareil principal est doté d'une touche SEL: Utilisez l'étiquette FILE pour un appareil principal à fonction de personnalisation de lecture et l'étiquette DSPL pour les autres appareils.
Si votre appareil principal est doté d'une touche SOUND: Utilisez l'étiquette SOUND. Consultez la section "Étiquette du commado a rotazione" o la sezione sul collegamento dell'etichetta al comando a rotazione nelle istruzioni d'uso dell'apparecchio principale.

O comando rotativo é fornecido com oito etiquetas com o nome das teclas. Cole no comando a etiqueta que indica as funções do aparelho principal ligado e a posição de instalação do comando rotativo.
Se o aparelho principal estiver equipado com a tecla SEL: Utilize a etiqueta FILE para um aparelho principal equipado com a função de ficheiro personalizado e a etiqueta DSPL para os outros aparelhos.
Se o aparelho principal estiver equipado com a tecla SOUND: Utilize a etiqueta SOUND. Consulte as secções "Étiquetas do telecomando rotativo" ou "Colar a etiqueta no telecomando rotativo" nas instruções de funcionamento do aparelho principal.

旋轉型遙控器附有 8 張操作鍵名稱標籤。請按照所連接器的主機的功能和遙控器的安放位置選擇合適的標籤使用。
如果主機有 SEL 鍵：對有數據自編功能的主機，用 FILE 標籤，其他主機用 DSPL 標籤。
如果主機有 SOUND 鍵：請參照主機使用說明書中的“旋轉型遙控器的標籤”或“如何在旋轉型遙控器上貼標籤”一節。

Características

Con este mando rotativo, puede controlar el equipo de audio para automóvil con la misma facilidad con la que controla los faros o el interruptor del limpiaparabrisas mientras conduce.
Utilice este mando rotativo con las unidades principales que dispongan de una toma de entrada especial para dicho mando.

Nota
Dieser mando rotativo no puede utilizarse con unidades diseñadas para el mando rotativo RM-X38/X33/X32 y el mando S RM-X15.

Localización y función de los controles

Los siguientes botones y controles (excepto los botones SOURCE y MODE) realizan las mismas funciones que los de la unidad principal del mando a distancia sin cable.
Si desea más información sobre las funciones de cada botón o control, consulte el manual de instrucciones del equipo de audio Sony para automóvil.

1 Control VOL (volumen)

2 Control SEEK/AMS

Durante la reproducción de cintas o de CD/MD:

- Función AMS®: localiza el comienzo de los temas. Gire el control tantas veces como temas deseé omitir. Para omitir varios temas de una vez, gire el control durante un instante y suéltelo. En el intervalo de un segundo, girélo de nuevo y mantenga fija esta posición. Cuando llegue al tema que deseé, suéltelo.
 - Sensor automático de música*
- Búsqueda manual: localiza la parte deseada de un tema. Gire el control hacia la izquierda o hacia la derecha y manténgalo en la posición girada hasta que localice la parte que deseé. Durante la recepción de radio/TV:
 - Sintonización automática: sintoniza emisoras automáticamente. Una vez sintonizada la emisora, la búsqueda se detiene automáticamente. Gire el control varias veces durante un instante hasta que sintonice la emisora que deseé.
 - Busca emisoras manualmente. Gire el control hacia la izquierda o hacia la derecha y manténgalo en la posición girada hasta que sintonice la emisora que deseé. Si vuelve a girarlo en un espacio de tiempo de un segundo, es posible continuar la búsqueda manual de otra emisora.

3 Botón OFF
Pulselo para apagar la unidad.

4 Botón MODE

- Cambia la cara de reproducción del cassette.
- Seleccióna unidades de CD cuando hay varios conectadas. Por ejemplo: CD1 → CD2 → ...
- Seleccióna unidades de MD cuando hay varios conectadas. Por ejemplo: MD1 → MD2 → ...
- Cambia los grupos programados. Modelo FM/AM: Por ejemplo: FM1 → FM2 → AM → ... Modelo FM/MW/LW(SW): Por ejemplo: FM1 → FM2 → MW → LW(SW) → ...
- Cambia el modo de TV/vídeo (sólo modelos para EE.UU. y Canadá).

5 Botón ATT

Pulselo para atenuar el sonido momentáneamente.

Los botones 6 y 7 activan las diferentes funciones de la unidad principal. — Unidad principal con botón SEL.

6 Botón SEL*

7 Botón DSPL* (modelos con botón DSPL en la unidad principal)
Botón FILE* (modelos con botón FILE en la unidad principal)

Adhiera la etiqueta que corresponda a las funciones de la unidad principal conectada. Consulte el manual de instrucciones de la unidad principal.

— Unidad principal con botón SOUND.

6 Botón SOUND*

7 Botón LIST* (modelos con botón LIST en la unidad principal)
Botón DSPL* (modelos con botón DSPL en la unidad principal)
Adhiera la etiqueta que corresponda a las funciones de la unidad principal conectada. Consulte el manual de instrucciones de la unidad principal.

* Funciona de la misma manera que el botón de la unidad principal.

8 Botón SOURCE

Pulselo para seleccionar las fuentes de programa.

9 Control PRESET/DISC

Pulse y gire el control VOL. (Los controles VOL y SEEK/AMS giran juntos.)

- Avanza o retrocede la cinta rápidamente. Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón MODE.
- Cambia el disco cuando hay conectadas una o varias unidades de CD/MD.
- Recibe las emisoras memorizadas en los botones numéricos programados de la unidad principal.

Cambio de la dirección de funcionamiento

La dirección de funcionamiento de los controles viene ajustada de fábrica como se muestra en la ilustración (A). Si necesita instalar el mando rotativo en la parte derecha de la columna de dirección, es posible invertir la dirección de funcionamiento de los controles. Pulse el botón 6 durante más de dos segundos mientras presiona el control VOL (B).

Cuando el selector POWER SELECT de la unidad principal se encuentra en la posición ❸ (OFF), no es posible utilizar la unidad principal con el mando, a menos que pulse uno de los botones de control o inserte un disco/cinta para activarla. Dependiendo del tipo de unidad principal de que disponga, será posible activarla con el botón SOURCE del mando rotativo. Para obtener información detallada, consulte el Manual de instrucciones de la unidad principal.

Funktionen

Mit diesem Joystick können Sie das Audiogerät in Ihrem Auto während der Fahrt genauso mühelos bedienen wie zum Beispiel den Schalter für Scheinwerfer und Scheibenwischer.
Diesen Joystick können Sie an Hauptgeräte anschließen, die über eine spezielle Eingangsbuchse für den Joystick verfügen.

Hinweis
Dieser Joystick kann nicht mit Geräten verwendet werden, die für den Anschluß der Joysticks RM-X38/X33/X32 und des S-Steuerteils RM-X15 konzipiert wurden.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Die folgenden Tasten und Bedienelemente (außer den Tasten SOURCE und MODE) entsprechen in ihrer Funktionsweise denen des Hauptgeräts bzw. der schnurlosen Fernbedienung.
Nähere Erläuterungen zu den Funktionen der einzelnen Tasten und Regler finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Sony-Audiogerät.

1 Lautstärke regler VOL

2 Regler SEEK/AMS

Bei der Wiedergabe von Kassetten oder CD/MD:

- AMS®-Funktion: Sucht den Anfang von Musikstücken. Drehen Sie den Regler so oft, wie Sie Titel überspringen wollen. Um mehrere Musikstücke auf einmal zu überspringen, drehen Sie den Regler zunächst einmal kurz und lassen ihn dann los. Dann drehen Sie ihn innerhalb einer Sekunde nochmals und halten ihn in dieser Position. Wenn das gewünschte Musikstück erreicht ist, lassen Sie ihn los.
 - Automatic Music Sensor (Automatic Music Sensor)*
- Manuelle Suchfunktion: Zum Suchen einer bestimmten Stelle in einem Musikstück. Drehen Sie den Regler nach links oder rechts, und halten Sie ihn in dieser Position, bis Sie die gewünschte Stelle gefunden haben. Beim Radio-/Fernsempfang:
 - Automatischer Sendersuchlauf: Sucht automatisch einen Sender. Wenn ein Sender gefunden ist, stoppt die Suche automatisch. Drehen Sie den Regler mehrere Male kurz, bis der gewünschte Sender empfangen wird.
 - Manueller Sendersuchlauf: Drehen Sie den Regler nach links oder rechts, und halten Sie ihn in dieser Position, bis Sie den gewünschten Sender gefunden haben. Wenn Sie innerhalb einer Sekunde nochmals drehen, können Sie die manuelle Suche nach einem anderen Sender fortsetzen.

3 Taste OFF
Zum Ausschalten des Geräts.

4 Taste MODE

- Wechselt die Wiedergabeseite der Kassette.
- Wählt das CD-Gerät aus, wenn mehrere CD-Geräte angeschlossen sind. Beispiel: CD1 → CD2 → ...
- Wählt das MD-Gerät aus, wenn mehrere MD-Geräte angeschlossen sind. Beispiel: MD1 → MD2 → ...
- Wechselt zwischen den voreingestellten Gruppen. UKW/AM-Modell: Beispiel: UKW1 → UKW2 → AM → ... UKW/MW/LW(KW)-Modell: Beispiel: UKW1 → UKW2 → MW → LW(KW) → ...
- Wechselt zwischen TV- und Videomodus (nur bei den Modellen für USA und Kanada).

5 Taste ATT

Zum kurzfristigen Dämpfen des Tons.

Mit den Tasten 6 und 7 aktivieren Sie je nach Hauptgerät unterschiedliche Funktionen. — Bei einem Hauptgerät mit de Taste SEL.

6 Taste SEL*

7 Taste DSPL* (Modelle mit Taste DSPL am Hauptgerät)
Taste FILE* (Modelle mit Taste FILE am Hauptgerät)

Bringen Sie den Aufkleber an, der den Funktionen des angeschlossenen Hauptgeräts entspricht. Schlagen Sie dazu in der Bedienungsanleitung zum Hauptgerät nach.

— Bei einem Hauptgerät mit der Taste SOUND.

6 Taste SOUND*

7 Taste LIST* (Modelle mit Taste FILE am Hauptgerät)
Taste DSPL* (Modelle mit Taste DSPL am Hauptgerät)

Bringen Sie den Aufkleber an, der den Funktionen des angeschlossenen Hauptgeräts entspricht. Schlagen Sie dazu in der Bedienungsanleitung zum Hauptgerät nach.

* Funktioniert genauso wie die Taste am Hauptgerät.

8 Taste SOURCE

Zum Auswählen der Programmquellen.

9 Regler PRESET/DISC

Drücken und drehen Sie den Regler VOL. Der Regler VOL und der Regler SEEK/AMS drehen sich zusammen.

- Zum Spulen des Bandes. Um die Wiedergabe wieder fortzusetzen, drücken Sie die Taste MODE.
- Wechselt die CD/MD, wenn ein oder mehrere CD/MD-Geräte angeschlossen sind.
- Schaltet auf Empfang der Sender, die am Hauptgerät auf den Stationentasten gespeichert sind.

Wechseln der Drehrichtung der Regler am Joystick

Werkseitig ist die Drehrichtung der Regler am Joystick wie auf Abbildung (A) gezeigt eingestellt. Wenn Sie den Joystick jedoch an der rechten Seite der Lenksäule anbringen, können Sie die Drehrichtung der Regler ändern. Halten Sie die Taste 6 mehr als zwei Sekunden lang gedrückt, und drücken Sie dabei den Regler VOL (B).

Wenn der Schalter POWER SELECT am Hauptgerät in der Position ❸ (OFF) steht, können Sie das Hauptgerät nur über den Joystick steuern, wenn Sie an Hauptgerät eine der Funktionstasten drücken oder eine CD/Kassette einlegen, so daß sich das Hauptgerät einschaltet. Je nach dem Typ können Sie das Hauptgerät aber auch mit der Taste SOURCE am Joystick einschalten. Einzelheiten dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Hauptgerät.

Caractéristiques

Ce satellite de commande vous permet de contrôler d'une façon extrêmement simple et tout en roulant le fonctionnement de votre équipement audio de voiture comme s'il s'agissait des phares ou des essuie-glaces.

Utilisez ce satellite de commande avec des appareils principaux dotés d'une prise d'entrée spéciale pour satellite de commande.

Remarque
Ce satellite de commande ne peut être utilisé avec des appareils conçus pour les satellites de commande RM-X38/X33/X32 et la commande S RM-X15.

Emplacement et fonction des commandes

Les touches et les commandes suivantes (à l'exception des touches SOURCE et MODE) remplissent les mêmes fonctions que celles de l'appareil principal ou de la télécommande.
Pour des informations plus détaillées sur les fonctions de chacune des touches et des commandes, reportez-vous au mode d'emploi de votre équipement audio de voiture Sony.

1 Commande VOL (volume)

2 Commande SEEK/AMS

En cours de lecture de cassette ou CD/MD:

- Fonction AMS®: Localise le début des plages. Tournez la commande autant de fois que vous souhaitez sauter de plage. Pour sauter plusieurs plages à la fois, tournez brièvement le satellite et relâchez-le. Tournez-le à nouveau dans la seconde et maintenez-le dans cette position. Relâchez-le dès que vous êtes arrivé à la plage de votre choix.
 - Détecteur automatique de musique (Automatic Music Sensor)*
- Recherche manuelle: Localise un passage déterminé sur une plage. Tournez la commande vers la gauche ou vers la droite et maintenez-la dans cette position jusqu'à ce que vous ayez trouvé le passage voulu.
 - Automatic Music Sensor (Automatic Music Sensor)*
- Syntonisation automatique: Syntonise automatiquement une station émetrice. Dès qu'une station est syntonisée, la recherche est interrompue automatiquement.Tournez plusieurs fois brièvement le satellite jusqu'à ce que la station de radio voutle soit syntonisée.
- Recherche manuelle d'une station. Tournez la commande vers la gauche ou vers la droite et maintenez-la dans cette position jusqu'à ce que la station voutle ait été syntonisée. Si vous tournez encore la commande dans la seconde, vous pouvez poursuivre la recherche manuelle d'une autre station.

3 Touche OFF

Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil hors tension.

4 Touche MODE

- Change la face de lecture de la cassette.
- Sélectionne les unités CD lorsque plusieurs unités CD sont raccordés. Par exemple: CD1 → CD2 → ...
- Sélectionne les unités MD lorsqe plusieurs unités MD sont raccordés. Par exemple: MD1 → MD2 → ...
- Change les groupes présélectionnés. Modèle FM/AM: Par exemple: FM1 → FM2 → AM → ... Modèle FM/PO/GO(OC): Par exemple: FM1 → FM2 → PO → GO(OC) → ...
- Commute le téléviseur/vidéo (Modèles pour les U.S.A. et le Canada uniquement).

5 Touche ATT

Appuyez sur cette touche pour atténuer temporairement le son.

Les touches 6 et 7 activent les différentes fonctions de l'appareil principal. — Appareil principal doté d'une touche SEL.

6 Touche SEL*

7 Touche DSPL* (modèles dont l'appareil principal comporte une touche DSPL)
Touche FILE* (modèles dont l'appareil principal comporte une touche FILE)

Appez l'étiquette correspondant aux fonctions de l'appareil principal raccordé. Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil principal.

— Appareil principal doté d'une touche SOUND.

6 Touche SOUND*

7 Touche LIST* (modèles dont l'appareil principal comporte une touche LIST)

Touche DSPL* (modèles dont l'appareil principal comporte une touche DSPL)

Appez l'étiquette correspondant aux fonctions de l'appareil principal raccordé. Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil principal.

* Fonctionne de la même manière que la touche de l'appareil principal.

8 Touche SOURCE

Appuyez sur cette touche pour sélectionner les sources audio/vidéo.

9 Commande PRESET/DISC

Pressez et tournez la commande VOL. (La commande VOL et la commande SEEK/AMS tournent ensemble.)

- Fait avancer rapidement la bande. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur la touche MODE.
- Change le disque une ou plusieurs unités CD/MD sont raccordés.
- Capte les stations émettrices mémorisées sous les touches de présélection de l'appareil principal.

Inverser le sens de fonctionnement

Le sens de fonctionnement des commandes est réglé par défaut comme indiqué dans l'illustration (A). Si vous devez monter le satellite du côté droit de la colonne de direction, vous pouvez inverser le sens de fonctionnement des commandes. Appuyez sur la touche 6 pendant au moins deux secondes tout en appuyant sur la commande VOL (B).

Lorsque le sélecteur POWER SELECT de votre appareil principal est réglé sur la position ❸ (OFF), votre appareil principal ne peut être commandé à l'aide du satellite, sauf si l'une des touches de commande est pressée ou si un disque/cassette est introduit de manière à activer l'appareil principal. Selon le type de l'appareil principal, vous pouvez mettre l'appareil principal sous tension à l'aide de la touche SOURCE du satellite de commande. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil principal.

Features

With this rotary commander, you can control your car audio equipment easily as you would control the headlight or the wiper switch of your car while driving.

Use this rotary commander with master units which have the special input jack for the rotary commander.

Note
This rotary commander cannot be used for units which are designed for the rotary commander RM-X38/X33/X32 and S commander RM-X15.

Location and Function of Controls

The following buttons and controls (except the SOURCE and MODE button) share the same functions as those on the master unit or the wireless remote commander.

For more information about the functions of each button or control, refer to the operating instructions of your Sony car audio equipment.

1 VOL (volume) control

2 SEEK/AMS control

During tape or CD/MD playback:

- AMS® function: Locates the beginning of the tracks. Rotate the control the number of times you wish to skip the tracks. To skip several tracks at once, rotate the control momentarily and release. Within one second, rotate it again and hold it in this position. When the desired track is reached, release.
 - Automatic Music Sensor.*
- Manual search: Locates the desired part of a track. Rotate the control either left or right, and keep it in the rotated position until the desired part is located.

During radio/TV reception:

- Automatic tuning: Automatically tunes to a station. When a station is tuned in, the search stops automatically. Rotate the control momentarily several times until a desired station is tuned in.
- Manually searches a station. Rotate the control either left or right, and keep it in the rotated position until the desired station is tuned in. If you rotate again within one second, you can continue manual search for another station.

3 OFF button

Press to turn off the unit.

4 MODE button

- Changes the playback side of the cassette.
- Selects CD units when several CD units are connected. For example: CD1 → CD2 → ...
- Selects MD units when several MD units are connected. For example: MD1 → MD2 → ...
- Changes the preset groups. FM/AM model: For example: FM1 → FM2 → AM → ... FM/MW/LW(SW) model: For example: FM1 → FM2 → MW → LW(SW) → ...
- Changes the TV/video mode (Only in the U.S.A. and Canada models).

5 ATT button

Press to attenuator the sound momentarily.

The 6 and 7 buttons activate the different function for the master unit. — The master unit with the SEL button.

6 SEL button*

7 DSPL button* (models with DSPL button on the master unit)

FILE button* (models with FILE button on the master unit)

Attach that label which matches the functions of the connected master unit. Refer to the master unit operating instructions.

— The master unit with the SOUND button.

6 SOUND button*

7 LIST button* (models with LIST button on the master unit)
DSPL button* (models with DSPL button on the master unit)

Attach that label which matches the functions of the connected master unit. Refer to the master unit operating instructions.

* Functions in the same way as the button on the master unit.

8 SOURCE button

Press to select program sources.

9 PRESET/DISC control

Press and rotate the VOL control. (The VOL control and the SEEK/AMS control turn together.)

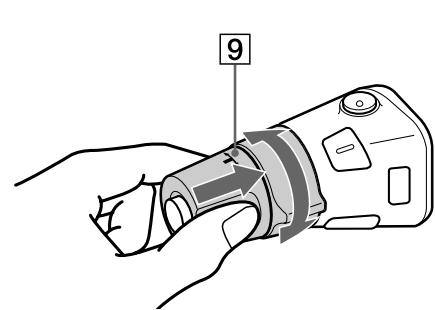
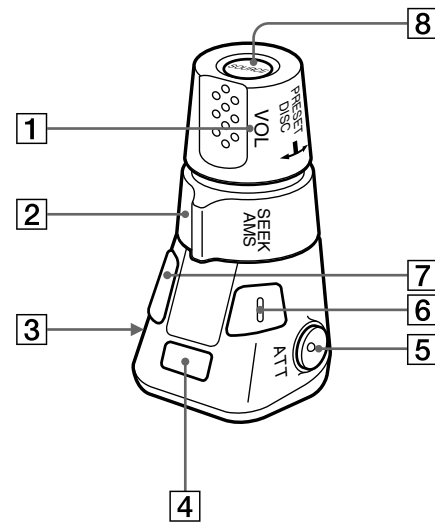
- Fast-winds the tape. To resume normal playback, press the MODE button.
- Changes the disc when (a) CD/MD unit(s) is (are) connected.
- Receives the stations memorized on the preset number buttons on the master unit.

Changing the operative direction

The operative direction of controls is factory preset as in the illustration (A).

If you need to mount the rotary commander on the right of the steering column, you can reverse the operative direction of controls. Press the 6 button more than two seconds while pressing the VOL control (B).

When the POWER SELECT switch on your master unit is set to the ❸ (OFF) position, your master unit cannot be operated with the commander unless on of the operational buttons is pressed or a disc/cassette is inserted to activate the master unit. Depending on the type of the master unit, you can turn on the master unit with the SOURCE button of the rotary commander. For details, refer to the Operating Instructions of the master unit.



Kenmerken

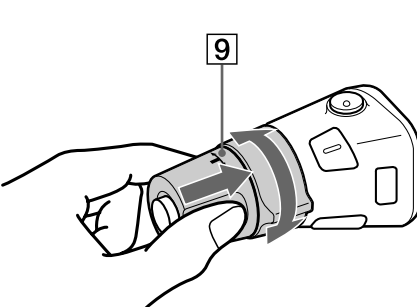
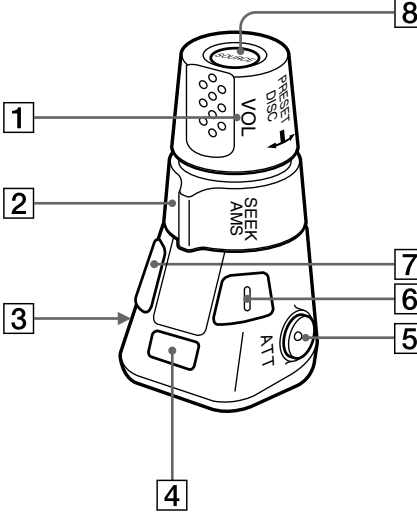
Met deze bedieningsatelliet kunt u de audio-apparatuur in uw auto gemakkelijk bedienen zonder het stuur los te laten, net zoals u bijvoorbeeld de koplampen of ruitewisser bedient. Gebruik de bedieningsatelliet met hoofdtoestellen die zijn voorzien van de speciale aansluiting voor de bedieningssatelliet.

Opmerking

Deze bedieningsatelliet kan niet worden gebruikt in combinatie met toestellen die zijn ontworpen voor de Rotary Commander RM-X38/X33/X32 en S Commander RM-X15.

Positie en functie van de bedieningselementen

De volgende toetsen en bedieningselementen (behalve de toetsen SOURCE en MODE) hebben dezelfde functie als die op het hoofdtoestel of de draadloze afstandsbediening. Meer informatie over de functies van elke toets of bedieningselement vindt u in de handleiding van uw Sony audio-apparatuur voor in de auto.



1 VOL (volume) regeling

2 SEEK/AMS-regeling.

- Tijdens cassette- of CD/MD-weergave:
 - AMS* functie: Hiermee kunt u het begin van een track zoeken. Draai evenveel keren als u nummers wilt overslaan.
 - Om meerdere nummers ineens over te slaan, draait u even aan de knop en laat u dez vervolgens los. Draai er binnen de tweede opnieuw aan en houd de knop in deze stand. Wanneer het gewenste nummer is bereikt, laat u de knop los.
 - * *Automatic Music Sensor*
 - Handmatig zoeken: Hiermee kunt u het gewenste gedeelte van een track zoeken. Draai de regelaar naar links of naar rechts tot u het gewenste gedeelte hebt gevonden.
- Tijdens radio-/TV-ontvangst:
 - Automatisch afstemmen: Hiermee wordt automatisch op een zender afgestemd. Wanneer op een zender is afgestemd, stopt het zoeken automatisch. Draai enkele malen aan de knop tot de gewenste zender wordt ontvangen.
 - Handmatig een zender zoeken. Draai de regelaar naar links of naar rechts en houd de regelaar in die stand tot de gewenste zender wordt ontvangen. Wanneer u binnen de tweede opnieuw draait, kunt u handmatig naar een andere zender blijven zoeken.

3 OFF-toets

Indrukken om het toestel uit te schakelen.

4 MODE-toets

- Om van kant te wisselen.
- Om CD-toestellen te kiezen wanneer verschillende CD-toestellen zijn aangesloten. Bijvoorbeeld: CD1 → CD2 → …
- Om MD-toestellen te kiezen wanneer verschillende MD-toestellen zijn aangesloten. Bijvoorbeeld: MD1 → MD2 → …
- Om de vooraf ingestelde groepen te wijzigen. Model FM/AM:
 - Bijvoorbeeld: FM1 → FM2 → AM → …
- Model FM/MW/LW(SW):
 - Bijvoorbeeld: FM1 → FM2 → MW → LW(SW) → …
- Om van TV/video-mode te wisselen (enkel voor U.S.A. en Canada).

5 ATT-toets

Druk op deze toets als u het geluid tijdelijk wilt dempen.

De toetsen 6 en 7 activeren de verschillende functies van de speler.

— Hoofdtoestel met SEL toets.

- 6 SEL-toets
- 7 DSPL-toets* (modellen met DSPL toets op het hoofdtoestel)
- FILE-toets* (modellen met FILE toets op het hoofdtoestel)
 - Breng het juiste label aan dat de functies van het aangesloten hoofdtoestel aangeeft.
 - Raadpleeg de handleiding van het hoofdtoestel.
- Een speler hebt met de toets SOUND.**
- 6 SOUND toets*
- 7 LIST-toets* (modellen met LIST toets op het hoofdtoestel)
- DSPL-toets* (modellen met DSPL toets op het hoofdtoestel)
 - Breng het juiste label aan dat de functies van het aangesloten hoofdtoestel aangeeft.
 - Raadpleeg de handleiding van het hoofdtoestel.

- * Deze toets werkt op dezelfde manier als de toets op het hoofdtoestel.

8 SOURCE-knapp

Druk op deze toets als u een programmabron wilt kiezen.

9 PRESET/DISC-regeling

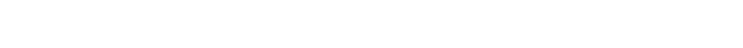
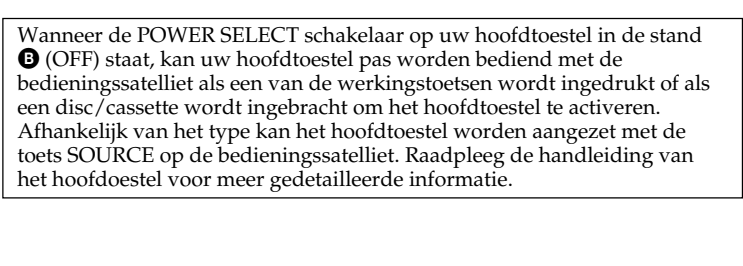
- VOL-knop indrukken en vooraf ingestelde. (De VOL-knop en de SEEK/AMS-knop draaien samen.)
- Om snel vooruit te spoelen. Als u wilt terugkeren naar normale weergave, drukt u op de MODE-toets.
- Om van disc te wisselen wanneer (een) CD/MD-toestel(len) is (zijn) aangesloten.
- Om zenders te ontvangen die zijn opgeslagen onder de voorkeuzetoetsen op het hoofdtoestel.

De bedieningsrichting wijzigen

De standaardinstelling van de bedieningsrichting is weergegeven in illustratie (A).

Als u de bedieningsatelliet aan de rechterzijde van de stuurkolom monteert is het desgewenst mogelijk om de instelling van de bedieningsrichting om te draaien.

Druk toets 6 tenminste twee seconden in, terwijl u de toets VOL (B) ingedrukt houdt.



Wanneer de POWER SELECT schakelaar op uw hoofdtoestel in de stand **9** (OFF) staat, kan uw hoofdtoestel pas worden bediend met de bedieningssatelliet als een van de werkingstoetsen wordt ingedrukt of als een disc/cassette wordt ingebracht om het hoofdtoestel te activeren. Afhankelijk van het type kan het hoofdtoestel worden aangezet met de toets SOURCE op de bedieningsatelliet. Raadpleeg de handleiding van het hoofdtoestel voor meer gedetailleerde informatie.

Funktionen

Med vridkontrollen kan du använda ljudutrustningen lika lätt som du slår på och av heljuset eller vindrutetorkarna.

Använd vridkontrollen tillsammans med huvudenheter som har ett speciell uttag för vridkontroller.

Observera

Den här vridkontrollen kan inte användas tillsammans med enheter som är anpassade för vridkontrollen RM-X38/X33/X32 eller S-kontrollen RM-X15.

Kontrollernas placering och funktion

Följande knappar och kontroller (förutom SOURCE- och MODE-knapparna) har samma funktioner som motsvarande knappar och kontroller på huvudenheten och den trådlösa fjärrkontrollen. Det finns mer information om knapparna och kontrollerna i bruksanvisningen till Sonys biljudutrustning.

1 VOL-knapp

2 SEEK/AMS-knapp

- Under uppspelning av kassetband eller CD-/MD-skiva:
 - AMS*-funktionen: Letar efter början på alla spår. Vrid kontrollen det antal gånger du vill hoppa över spår.
 - Vill du hoppa över flera spår samtidigt vrider du kontrollen och släpper den i sedan med en gång. Inom en sekund vrider du den igen och håller den där. När du har kommit till önskat spår släpper du vridkontrollen igen.
 - * *Automatic Music Sensor*
 - Manuellt sökning: Letar efter önskat avsnitt av ett spår. Vrid kontrollen åt vänster eller åt höger och håll den i det läget tills önskat avsnitt har hittats.
- Under radio-/TV-mottagning:
 - Automatisk inställning: Automatisk kanalinställning. När en kanal påträffas avslutas sökningen automatiskt. Vrid kontrollen uppregade gånger tills du har hittat önskad kanal.
 - Manuellt kanalsökning. Vrid kontrollen åt vänster eller åt höger och håll den i det läget tills du har hittat önskad kanal. Du kan fortsätta att manuellt söka efter nästa kanal genom att inom en sekund vrida kontrollen ännu en gång.

3 OFF-knapp

Trycker du på när du vill stänga av enheten.

4 MODE-knapp

- Byter uppspelningssida på kassetten..
- Väljer CD-spelare när flera CD-spelare är anslutna. Ad exempel: CD1 → CD2 → …
- Väljer MD-spelare när flera MD-spelare är anslutna. Till exempel: MD1 → MD2 → …
- Växlar mellan de förinställda grupperna. FM/AM-modell:
 - Till exempel: FM1 → FM2 → AM → …
- FM/MW/LW(SW)-modell:
 - Till exempel: FM1 → FM2 → MW → LW (SW) → …
- Växlar mellan TV/videoölage (endast modeller i USA och KANADA).

5 ATT-knapp

Trycker du på när du tillfälligt vill dämpa ljudet.

Med knapparna 6 och 7 aktiveras de olika funktionerna på huvudenheten.

— Huvudenheten med SEL-knapp.

- 6 SEL-knapp*
- 7 DSPL-knapp* (på modeller med DSPL-knapp på huvudenheten)
- FILE-knapp* (på modeller med FILE-knapp på huvudenheten)
 - Fäst den etikett som motsvarar den anslutna enhetens funktion. Se bruksanvisningen till huvudenheten för mer information.
- På huvudenheten finns knappen SOUND.**
- 6 SOUND-knapp*
- 7 LIST-knapp* (på modeller med LIST-knapp på huvudenheten)
- DSPL-knapp* (på modeller med DSPL-knapp på huvudenheten)
 - Fäst den etikett som motsvarar den anslutna enhetens funktion. Se bruksanvisningen till huvudenheten för mer information.

- * Fungerar på samma sätt som knappen på huvudenheten.

8 SOURCE-knapp

Trycker du på när du vill välja programkälla.

9 PRESET/DISK-kontroll

- Tryck på och vrid VOL-kontrollen. (VOL-kontrollen och SEEK/AMS-kontrollen vrids samtidigt.
- Bandet snabbspolas. Återgå till normal uppspelning genom att trycka på MODE-knappen.
- Byter skiva när en eller flera CD-/MD-spelare är anslutna.
- Tår emot de kanaler som har lagrats på förinställda nummerknappar på huvudenheten.

Att observera angående vridriktning för vridkontrollens reglage.

Reglagens riktning är fabriksinställda enligt bild (A). Om du vill montera vridkontrollen till höger om styrkolumnen kan du ändra vridriktningen på reglagen. Tryck på knapp 6 i minst två sekunder samtidigt som du trycker ned VOL-kontrollen (B).

När POWER SELECT-reglaget på huvudenheten är i läget **9** (OFF) kan du endast styra huvudenheten med fjärrkontrollen om du har aktiverat den genom att trycka på någon av knapparna eller sätta i en CD-skiva eller ett kassetband. Beroende på vilken typ av huvudenhet du använder kan slå av den med SOURCE-knappen på vridkontrollen. Mer information finns i bruksanvisningen som medföljer huvudenheten.

Caratteristiche

Con questo dispositivo è possibile controllare l'impianto audio dell'auto altrettanto facilmente quanto i tergicristalli o i fari durante la guida. Utilizzare questo comando a rotazione con apparecchi principali dotati dell'apposita presa di ingresso per questo dispositivo di comando.

Nota

Questo comando a rotazione non può essere utilizzato per apparecchi predisposti per il comando a rotazione RM-X38/X33/X32 e comando S RM-X15.

Localizzazione e funzione dei comandi

I tasti e i comandi seguenti (ad eccezione dei tasti SOURCE e MODE) hanno le stesse funzioni di quelli sull'apparecchio principale o sul telecomando. Per maggiori informazioni relative alle funzioni di ciascun tasto o comando, fare riferimento al manuale di istruzioni del vostro impianto audio.

1 Comando VOL (volume)

2 Comandi SEEK/AMS

Durante la riproduzione cassetta o la riproduzione CD/MD:

- Funzione Sensore Musicale Automatico (AMS)*: Localizza l'inizio delle piste. Ruotare il comando per il numero di volte quante sono le piste che si desiderano saltare.
- Per saltare vari brani, ruotare per un attimo il comando, quindi rilasciarlo. Dopo un secondo, ruotarlo nuovamente e mantenerlo in questa posizione. Una volta raggiunto il brano desiderato, rilasciarlo.
- * *Sensore Musicale Automatico*
- Ricerca manuale: Localizza la sezione desiderata di una pista. Ruotare il comando a destra o a sinistra e tenerlo nella posizione ruotata fino a che non sia stata localizzata la sezione desiderata.

Durante la ricezione radio/TV:

- Sintonia automatica: Sintonizza automaticamente una stazione. La ricerca si arresta automaticamente non appena una stazione è sintonizzata. Ruotare per un attimo il comando numerose fino a che non viene sintonizzata la stazione desiderata.
- Ricerca manuale di una stazione. Ruotare il comando a destra o a sinistra e mantenerlo in posizione ruotata fino a che la stazione desiderata non viene sintonizzata. E' possibile continuare la ricerca manuale di un'altra stazione ruotando nuovamente il comando nello spazio di un secondo.

3 Tasto OFF

Premere il tasto OFF per spegnere l'apparecchio.

4 Tasto MODE

- Cambia il lato di riproduzione della cassetta.
- Selezione gli apparecchi CD se sono collegati diversi apparecchi CD. Por esempio: CD1 → CD2 → …
- Selezione apparecchi MD se sono collegati diversi apparecchi MD. Ad esempio: MD1 → MD2 → …
- Cambia i gruppi preimpostati. Modello FM/AM:
 - Per esempio: FM1 → FM2 → AM → …
- Modello FM/MW/LW(SW):
 - Per esempio: FM1 → FM2 → MW → LW (SW) → …
- Cambia il modo TV/video (Solo per i modelli degli U.S.A e Canada).

5 Tasto ATT

Premere per attenuare il suono momentaneamente.

I tasti 6 e 7 attivano la funzione opportuna sull'apparecchio principale.

— L'apparecchio principale è provvisto del tasto SEL.

- 6 Tasto SEL*
- 7 Tasto DSPL* (modelli con il tasto DSPL sull'apparecchio principale)
- Tasto FILE* (modelli con il tasto FILE sull'apparecchio principale)
 - Applicare l'etichetta corrispondente alle funzioni dell'apparecchio principale collegato.
 - Fare riferimento al manuale d'uso dell'apparecchio principale.
- L'apparecchio principale è provvisto del tasto SOUND.**
- 6 Tasto SOUND*
- 7 Tasto LIST* (modelli con il tasto LIST sull'apparecchio principale)
- Tasto DSPL* (modelli con il tasto DSPL sull'apparecchio principale)
 - Applicare l'etichetta corrispondente alle funzioni dell'apparecchio principale collegato.
 - Fare riferimento al manuale d'uso dell'apparecchio principale.

- * Funziona allo stesso modo del tasto sull'apparecchio principale.

8 Tasto SOURCE

Premere questo tasto per selezionare i segnali d'ingresso.

9 Comando PRESET/DISC.

- Premere e ruotare il comando VOL. (I comandi VOL o SEEK/AMS ruotano assieme.
- Avvolge rapidamente la cassetta. Per ripristinare la riproduzione normale, premere il tasto MODE.
- Cambia il disco quando uno o più apparecchi sono collegati.
- Cambia le stazioni memorizzate sui tasti numerici preimpostati sull'apparecchio principale.

Modifica della direzione operativa

La direzione operativa dei comandi è preimpostata in fabbrica secondo quanto illustrato (A). Se fosse necessario montare il comando a rotazione a destra del volante, è possibile invertire la direzione operativa dei comandi. Premere il tasto 6 per oltre due secondi premendo contemporaneamente il comando VOL (B).

Quando l'interruttore POWER SELECT sull'apparecchio principale è impostato sulla posizione **9** (OFF), l'apparecchio principale non può essere controllato con il comando a rotazione, a meno che non venga premuto uno dei tasti operativi oppure non venga inserito un disco o una cassetta per attivare l'apparecchio principale. A seconda del tipo di apparecchio principale, è possibile accendere l'apparecchio con il tasto SOURCE del comando a rotazione. Per ulteriori informazioni, fare riferimento al Manuale d'uso dell'apparecchio principale.

Características

Este comando rotativo permite-lhe controlar o equipamento áudio com a mesma facilidade com que controla os manipulós das luzes ou do limpavidros de seu automóvel durante a condução. Utilize este comando rotativo com os aparelhos principais equipados com o jack de entrada especial para o comando rotativo.

Nota

Este comando rotativo não pode ser utilizado com aparelhos concebidos para o comando rotativo RM-X38/X33/X32 e para o comando S RM-X15.

Localização e Função dos Comandos

As teclas e os controlos indicados (excepto as teclas MODE e SOURCE) partilham as mesmas funções dos comandos e das teclas do aparelho principal ou do telecomando. Para mais informações sobre as funções de cada tecla ou comando, consulte o manual das instruções de funcionamento do equipamento áudio da Sony para automóveis.

1 Comando VOL (volume)

2 Comando SEEK/AMS

Durante a reprodução de cassetes ou de CDs/MDs:

- Função AMS*: Localiza o início das faixas. Rode o comando o número de vezes que desejar saltar as faixas.
- Para saltar várias faixas de uma vez, rode o comando momentaneamente e solte-o. Passado de um segundo, rode-o novamente e segure-o nesta posição. Quando atingir a faixa pretendida, solte-o.
- * *Sensor de Música Automático*
- Busca manual: Localiza a parte desejada de uma faixa. Rode o comando para a esquerda ou para a direita e mantenha-o na mesma posição até que tenha localizado a parte desejada.
- Durante a recepção de rádio/TV:
 - Sintonização automática: Sintoniza automaticamente uma estação. Quando a estação estiver sintonizada, a busca pára automaticamente. Rode o comando momentaneamente várias vezes até sintonizar a estação pretendida.
 - Busca automática de uma estação. Rode o comando para a esquerda ou para a direita, mantendo-o na mesma posição até que a estação desejada seja sintonizada. Se voltar a rodar o controlo num intervalo de um segundo, pode continuar a efectuar a pesquisa manual de outra estação.

3 Tecla OFF

Carregue nesta tecla para clesligar o aparelho.

4 Tecla MODE

- Muda o lado de reprodução da cassette.
- Seleciona os dispositivos de CD no caso de estarem vários ligados. Por exemplo: CD1 → CD2 → …
- Seleciona os dispositivos de MD no caso de estarem vários ligados. Por exemplo: MD1 → MD2 → …
- Muda os grupos pré-programados. Modelo FM/AM:
 - Por exemplo: FM1 → FM2 → AM → …
- Modelo FM/MW/LW(SW):
 - Por exempo: FM1 → FM2 → MW → LW (SW) → …
- Muda o modo de TV/Video (Apenas para os modelos dos E.U.A. e Canadá).

5 Tecla ATT

Carregue na tecla para baixar o som por momentos.

As teclas 6 e 7 activam as várias funções do aparelho principal.

— O aparelho principal equipado com a tecla SEL.

- 6 Tecla SEL*
- 7 Tecla DSPL* (modelos cujo aparelho principal possui a tecla DSPL)
- Tasto FILE* (modelos cujo aparelho principal possui a tecla FILE)
 - Cole a etiqueta que indica as funções do aparelho principal que está ligado. Consulte as instruções de funcionamento do aparelho principal.
- O aparelho principal equipado com a tecla SOUND.**
- 6 Tecla SOUND*
- 7 Tecla LIST* (modelos cujo aparelho principal possui a tecla LIST)
- Tecla DSPL* (modelos cujo aparelho principal possui a tecla DSPL)
 - Cole a etiqueta que indica as funções do aparelho principal que está ligado. Consulte as instruções de funcionamento da unidade principal.

* e o aparelho principal.

— O aparelho principal equipado com a tecla SOUND.

6 Tecla SOUND*

- 7 Tecla LIST* (modelos cujo aparelho principal possui a tecla LIST)
- Tecla DSPL* (modelos cujo aparelho principal possui a tecla DSPL)
 - Cole a etiqueta que indica as funções do aparelho principal que está ligado. Consulte as instruções de funcionamento da unidade principal.

- * Funciona de forma idêntica à tecla do aparelho principal.

8 Tecla SOURCE

Carregue para seleccionar as fontes do programa.

9 Controlo PRESET/DISC.

- Carregue e rode o comando VOL. (Os controlos VOL e SEEK/AMS rodam em simultâneo.
- Rebobina rapidamente a fita. Para voltar à reprodução normal, carregue na tecla MODE.
- Muda o disco no caso de estar ligado um dispositivo de CD/MD (ou dispositivos de CD/MD).
- Recebe as estações memorizadas nas teclas numéricas pré-definidas do aparelho principal.

Alterar a direcção de funcionamento dos comandos

A direcção de funcionamento dos comandos vem pré-definido de fábrica como se mostra na figura (A). Se precisar de montar o telecomando rotativo do lado direito da coluna da direcção, pode inverter a direcção de funcionamento dos comandos. Carregue em 6 durante mais de dois segundos ao mesmo tempo que carregue em VOL (B).

Se o interruptor POWER SELECT do aparelho estiver na posição **9** (OFF), o aparelho não pode ser activado pelo telecomando a não ser que carregue numa das teclas de funcionamento ou introduza uma cassette/disco para activar o aparelho. Dependendo do tipo de aparelho, pode ligar o aparelho com a tecla SOURCE do telecomando. Para mais informações, consulte as instruções de funcionamento do aparelho.

特徵

以此旋轉型遙控器，您能在駕駛之中，和控制汽車前方大燈或刮水片一樣的 控制汽車音響裝置之操作。

只有具有專供旋轉型遙控器使用的特殊插口之音響裝置主機，才能以此旋轉型遙控器操縱。

註

為旋轉型遙控器 RM-X38/X33/X32 以及 S 遙控器 RM-X15 等而設計之音響裝置，不能以本旋轉型遙控器操縱。

控制器的位置及功能

下列操作鍵和控制旋鈕（SOURCE 及 MODE 鍵除外），其功能和主機或無線遙控器的功能相同。

各個操作鍵或控制器的詳細說明，請參看 Sony 汽車音響裝置之使用說明書。

1 VOL（音量）控制器

- 2** SEEK/AMS（尋找／音樂感知）控制器
在錄音帶或 CD/MD 播放之中：
 - AMS* 功能：能尋找歌曲起點。要跳略幾曲便旋轉幾次此控制器。
 - 若要一下跳過好幾首歌曲時，請連續旋轉控制旋鈕片刻，然後放開手。接著在 1 秒鐘以內，又重新旋轉並使旋扭保持在原來的位置。當找到要收聽的歌曲時，手放開旋鈕。
 - * AMS 即為 *Automatic Music Sensor* 之縮寫。
 - 自動尋找：能尋找曲中某段落。左右旋轉此控制器直到找到要收聽的歌曲段落為止。
- 在收音／電視接收之中：
 - 自動調諧功能：能自動尋找電台。若找到某個電台，本機便自動停止下來。數次連續旋轉此控制器直到接收到要收聽的電台為止。
 - 能手動調諧電台。左右旋轉此控制器直到找到要收聽的電台為止。若在 1 秒鐘以內，又再次旋轉的話，便能繼續尋找下一個電台。

3 OFF（電源切斷）鍵

供切斷本遙控器電源之用。

4 MODE（操作狀態轉換）鍵

- 能改變錄音帶的播放面。
- 若連接多台 CD 時供選擇 CD 之用。例如：CD1 → CD2 → …
- 若連接多台 MD 時供選擇 MD 之用。例如：MD1 → MD2 → …
- 改變預調波段。
 - FM/AM 機型：
 - 例如：FM1 → FM2 → AM → …
 - FM/MW/LW (SW) 機型：
 - 例如：FM1 → FM2 → MW → LW (SW) → …
 - 能改變電視／錄影之放映方式（只限於美國及加拿大機型）。
- 5** ATT（消音）鍵
供暫時消音之用。

6 和 **7** 鍵對應主機有不同的功能。

— 在主機有 SEL 鍵時。

- 6** SEL（選擇）鍵*
- 7** DSPL 鍵*（帶 DSPL 鍵的機型)
- FILE 鍵*（帶 FILE 鍵的機型)
 - 選擇與連接著的主機功能相同的標籤使用。
 - 請參照主機的使用說明書。
- 在主機有 SOUND 鍵時。**
- 6** SOUND 鍵*
- 7** LIST 鍵*（帶 LIST 鍵的機型)
- DSPL 鍵*（帶 DSPL 鍵的機型)
 - 選擇與連接著的主機功能相同的標籤使用。
 - 請參照主機的使用說明書。

- * 和主機的此鍵功能相同。

8 SOURCE（音源選擇）鍵

供選擇要收聽的音源之用。

9 PRESET/DISC（預調／碟片）控制器

- 按壓此控制器並旋轉 VOL 控制器。（VOL 控制器將和 SEEK/AMS 控制器運動操作。）
- 能快速卷帶。要恢復平敘速度時，按壓 MODE 鍵。
- 若連接 CD/MD 唱片轉換器（一台或多台）時能改變唱片。
- 能收聽存儲於主機的預調號碼鍵裡的電台。

旋轉遙控器的操作方向須知

如圖（A）所示，控制器為工廠設定的操作方向。如果您需要將旋轉遙控器安裝在轉向柱的右邊的話，您可以倒轉其操作方向。要改變方向時，請一面按住 VOL 控制器，一面按壓 **6** 鍵至少 2 秒鐘以上（B）。

當把主機上的 POWER SELECT 開關設定於“**9**”（OFF）位置時，除非按一下操作鍵或裝入一個唱碟／卡帶以激活主機，否則便不能用遙控器操作主機。有些機型是可旋轉遙控器的 SOURCE 鍵打開主機電源的。詳細說明，請參照主機的使用說明書。